

PL 1. Wysoka moc: 520 W 2. Funkcja zliczania i ustawiania czasu 3. Łatwe przechowywanie 4. Zabezpieczenie przed przegrzaniem

CZ 1. Vysoký výkon: 520 W 2. Funkce počítání a nastavení času 3. Jednoduché skladování 4. Pojistka proti přehřátí

SK 1. Vysoký výkon: 520 W 2. Funkcia odpočítavania a nastavenia času 3. Jednoduché skladovanie 4. Ochrana proti prehriatiu

RO 1. Putere mare: 520 W 2. Funcție de setare a timpului 3. Depozitare simplă 4. Protecție împotriva supraîncălzirii

RU 1. Высокая мощность: 520 W 2. Таймер 3. Простое хранение 4. Защита от перегрева

BG 1. Висока мощност: 520 W 2. Функция за мерене и настройка на времето 3. Лесно съхранение 4. Защита срещу прегряване

UA 1. Висока потужність: 520 W 2. Функція перевірки та встановлення часу 3. Зручне зберігання 4. Захист від перегріву

EN 1. High power: 520 W 2. Timer 3. Easy storage 4. Overheating protection

FD1002

SUSZARKA SPOŻYWCZA
бытовая сушка
\ fruit and vegetable dryer

zelmer



FD1002

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
SUSZARKA SPOŻYWCZA 4-6

CZ NÁVOD K POUŽITÍ
SUŠIČKA POTRAVIN 7-9

SK NÁVOD NA OBSLUHU
SUŠIČKA POTRAVIN 10-12

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
USCĂTOR DE ALIMENTE 13-15

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
БЫТОВАЯ СУШКА 16-18

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
ДЕХИДРАТОР ЗА ХРАНИ 19-21

UA ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ
ПОБУТОВА СУШКА 22-24

EN USER MANUAL
FRUIT AND VEGETABLE DRYER 25-27

FD1002

SUSZARKA SPOŻYWCZA
бытовая сушка
/ fruit and vegetable dryer

zelmer

Suszarka spożywcza z elektronicznym sterowaniem – gwarantuje idealne efekty suszenia Twoich ulubionych owoców, warzyw i grzybów.

Бытовая сушка с электронным управлением гарантирует идеальные результаты сушки Ваших любимых фруктов, овощей и грибов.

Fruit and vegetable dryer with electronic control – perfectly dries your favourite fruit, vegetables and mushrooms.



zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl
www.zelmer.com

FD1002-001_v01



PL Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkownika. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom dotyczącym bezpieczeństwa. Instrukcję użytkownika prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszej eksploatacji urządzenia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkownika

Przed rozpoczęciem użytkownika urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.

Należy upewnić się, że poniższe wskazówki zostały zrozumiane.

! Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Nie uruchamiaj suszarki, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa podstawy wentylacyjno-grzejnej jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego.
- Przed czyszczeniem urządzenia, montażem lub jego demontażem zawsze wyjmij przewód zasilający z gniazdka sieci.
- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu zasilającego.
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci (jednakże nie młodsze, niż ośmioletnie), osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, przy czym w takim przypadku użytkowanie winno odbywać się wyłącznie pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub po wcześniejszym objaśnieniu możliwych zagrożeń i przekazaniu instrukcji umożliwiających bezpieczne korzystanie z urządzenia. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem. Czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych przez dzieci jest dozwolone wyłącznie w przypadku dzieci powyżej ósmego roku życia i pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru nad nimi.

- Przechowuj urządzenie wraz z przewodem poza zasięgiem dzieci poniżej ósmego roku życia.

! Uwaga! Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Nie myj pod bieżącą wodą, ani nie zanurzaj podstawy wentylacyjno-grzejnej w wodzie podczas mycia.
- Nie stawiaj sit z ociekającymi wodą produktami na podstawie wentylacyjno-grzejnej.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, podstawy wentylacyjno-grzejnej, przed ponownym włączeniem suszarki do sieci dokładnie je wysusz.
- Do mycia obudowy podstawy wentylacyjno-grzejnej nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.

i Wskazówka Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkownika

- Suszarka przeznaczona jest tylko do użytku domowego.
- Przed uruchomieniem urządzenia odwiń ze schowka podstawy wentylacyjno-grzejnej odpowiednią długość przewodu przyłączeniowego.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie umyj elementy wyposażenia.
- Po zakończeniu pracy wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieciowego.

Dane techniczne i opis urządzenia

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Suszarki do owoców i warzyw ZELMER spełniają wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Notes

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товаров Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации

Следует убедиться в том, что вышеприведенные указания были ясны.

До начала эксплуатации устройства ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.



Опасность! / Внимание!

Несоблюдение правил грозит травмами

- Не включайте сушику, если кабель питания поврежден или корпус вентиляционно-нагревательной подставки имеет видимые повреждения.
- Если кабель питания будет поврежден, он должен быть заменен у производителя или в специализированном сервисном центре, или квалифицированным лицом с целью предупреждения угрозы.
- Ремонт прибора может выполнять исключительно обученный персонал. Неправильно выполненный ремонт может привести к серьезной угрозе для пользователя. В случае появления неполадок обратитесь в специализированный сервисный центр.
- Перед чисткой прибора, сборкой или его демонтажем всегда вынимайте кабель из гнезда электросети.
- Будьте осторожны, чтобы не намочить вилку кабеля питания.
- Прибором могут пользоваться дети в возрасте не менее 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными либо психическими способностями, а также лица, не обладающие достаточным опытом или знаниями, причем они могут пользоваться прибором только под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность или после предоставления им информации о возможной опасности и в соответствии с инструкциями по безопасному применению прибора. Не разрешайте детям играть с прибором. Уход и очистка прибора детьми допускаются лишь в случае, когда они старше восьми лет и находятся под присмотром.

- Храните прибор с кабелем питания вне доступности детей младше восьми лет.



Внимание!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Прибор всегда подключайте к гнезду электрической сети (исключительно переменного тока) с напряжением, соответствующим представленному на самом приборе.
- Прибор не предназначен для работы с использованием внешних временных выключателей или отдельной системы дистанционного управления.
- Не вытягивайте вилку из гнезда электросети, тянув за кабель.
- Не мойте под проточной водой и не погружайте вентиляционно-нагревательную подставку в воду во время мытья.
- Не ставьте сита с продуктами, из которых стекает вода, на вентиляционно-нагревательной подставке.
- В случае заливания водой внутренних электрических элементов, вентиляционной нагревательной подставки, перед повторным включением сушики в сеть тщательно ее высушите.
- Для мытья корпуса вентиляционно-нагревательной подставки не используйте агрессивные чистящие средства в виде эмульсий, молочка, паст и т.д. Они могут смыть информационные графические символы, такие как метки, обозначения, знаки предупреждения и т.п.



Советы

Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Сушка предназначена исключительно для домашнего использования.
- Перед включением прибора выньте из отсека для хранения шнура вентиляционно-нагревательной подставки необходимую длину кабеля питания.
- Перед первым использованием прибора тщательно вымойте части оборудования.
- После окончания работы выньте кабель питания из гнезда сети.

Технические параметры и описание прибора

Технические параметры указаны на информационной табличке, которая находится на изделии.

Сушки для фруктов и овощей ZELMER соответствуют требованиям действующих норм.

Прибор соответствует требованиям директив:


- Электрический прибор с низким напряжением (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Электромагнитная совместимость (EMC) – 2004/108/ЕС.

Прибор отвечает требованиям РЕГЛАМЕНТА № 1275/2008/ЕС КОМИССИИ по требованиям к экопроектору.

Номинальный объем: 11 л.

Мощность прибора: 520 W.

Шум прибора (L_{WA}): 66 дБА.

Прибор построен во II классе изоляции, не требует заземления .


Сушка получила одобрение на контакт с продуктами питания.


Изделие обозначено знаком CE на информационной табличке.

Строение прибора (Рис. А)

1 Вентиляционно-нагревательная подставка

2 Панель управления

a Кнопка включение/выключение 

b Кнопка степени нагрева 

c Сигнальная лампочка – I ступень нагрева (250 W)

d Сигнальная лампочка – II ступень нагрева (500 W)

e Дисплей

f Кнопки регулировки времени  или 

3 Сита (4 шт.)

Сита можно установить в двух позициях:

a сложенная позиция – используется для хранения прибора (занимает меньше места)

b в собранном виде – используется во время работы прибора

4 Крышка

5 Отсек для хранения кабеля

6 Кабель питания






Допускается исключительно работа с ситами в разложенной позиции.

Действие и обслуживание сушки (Рис. В)



Перед первым использованием разложите сушку и вымойте части, имеющие контакт с перерабатываемым продуктом, смотрите раздел «Чистка и хранение». После тщательной сушки приступите к сборке чистых элементов.

1 Прибор поставьте недалеко от гнезда сети на твердой, стабильной и сухой поверхности.



2 Наполненные продуктами сита установите в разложенной позиции  на вентиляционно-нагревательной подставке  и прикройте крышкой .



Продукты, предназначенные к сушке, очистите и уложите свободно на ситах, так чтобы не перекрывать полностью прохождение воздуха на ситах. В зависимости от количества сушеных продуктов можете использовать разное количество сит.





Нагретый воздух, проходя через сита, приводит к выпариванию воды из сушеных продуктов. Время сушки зависит от количества воды в продуктах и их раздробленности, напр. яблоки предлагаем сушить пластинами не толще 5 мм.



3 Вставьте вилку кабеля питания в гнездо сети. Включите сушку кнопкой . Прибор включится на I степени нагрева. Включится сигнальная лампочка .



Во время сушки рекомендуем периодически менять сита местами для получения равномерного эффекта сушки продуктов. Сушка продуктов с большим содержанием воды, таких как: сливы, виноград или мокрые грибы, требует значительно большего времени.





4 Что бы изменить степень нагрева, нажмите кнопку переключения степени нагрева . Включится сигнальная лампочка .



Прибор может работать в двух режимах: (250 W или 500 W). Нажимайте кнопки   это приведет к переходу 1 степени нагрева на 2 или наоборот.



Переключение степени нагрева не влияет на отсчет времени.

5 Установите время сушки, нажимая кнопку   или  .



В случае отсутствия установки времени прибор будет отсчитывать время вверх 24:00 часов, после чего выключится.



После нажатия кнопки **TIME** **—** или **+** прибор будет отсчитывать время вниз (с точностью до 1 минуты). Возможна установка времени в диапазоне от 30 минут до 24 часов (с точностью до 30 минут). **Нажатие и длительное удержание** **TIME** **—** или **+** ускоряет смену времени.

⑥ Что бы выключить сушку, следует нажать кнопку . В случае использования функции отсчета времени прибор выключится автоматически по прошествии установленного времени.



Полное выключение прибора наступает после вытягивания вилки из гнезда электросети.



Бытовая сушка имеет функцию автоматического охлаждения нагревательного элемента. Окончание работы кнопкой приводит к выключению нагревательного элемента и включению автоматического охлаждения. Благодаря этой функции вентилятор дополнительно около 5 секунд охлаждает нагревательный элемент внутри прибора, увеличивая его работоспособность. В это самое время на дисплее мигают цифры 00:00.

Предупреждение перегрева

Сушка оборудована системой защиты от перегрева:

Автоматическое выключение – при чрезмерном росте температуры нагревательный элемент отключается, сушка работает как вентилятор, а после охлаждения происходит повторное включение нагревательного элемента.

Что делать, если...

Не работает вентилятор или нагревательный элемент сушки:

- отдайте сушку в сервисный центр.

Чистка и хранение

- Сита и крышку мойте в воде комнатной температуры с добавлением средства для мытья посуды. Можно также их мыть в посудомойках при температуре макс. 60°C.
- Протрите сушку влажной тряпочкой и вытрите насухо.
- Под влиянием длительного использования может произойти изменение цвета элементов сушки, выполненных из пластика. Это нормальное явление. Не считайте это браком!

- После мытья тщательно просушите все части прибора.

Экология – Позаботимся о среде

Каждый пользователь может сделать свой вклад в охрану окружающей среды. Это не трудно и не дорого. С этой целью:



Картонную упаковку передайте на макулатуру, мешки из полиэтилена (PE) выкиньте в контейнер для пластика.

Использованный прибор отдайте в соответствующий пункт хранения, потому что опасные элементы, которые находятся в приборе, могут быть угрозой для окружающей среды.

Не выбрасывайте вместе с бытовым мусором!!!

Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструктивных, коммерческих, эстетических и других соображений.

Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.